

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٩٦ لسنة ١٩٨٥

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ بجمع البيانات الأساسية اللازمة لتحسين مياه الري والتربة بمحافظة الدقهلية بمبلغ ١,٨٤٠,٠٠٠ دولار كندي بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ بجمع البيانات الأساسية اللازمة لتحسين مياه الري والتربة بمحافظة الدقهلية بمبلغ ١,٨٤٠,٠٠٠ دولار كندي بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا وذلك مع التحفظ بشرط التصديق

صدر برئاسة الجمهورية في ١١ رمضان سنة ١٤٠٥ (٣٠ مايو سنة ١٩٨٥)

حسنى مبارك

مذكرة تفاهم

بين حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية
لجمع البيانات الأساسية اللازمة لتحسين مياه الري والتربة بمحافظة الدقهلية

إن حكومة كندا (المشار إليها فيما بعد "كندا") وحكومة جمهورية مصر العربية (المشار إليها فيما بعد "مصر") رغبة منهما في التعاون في مجال المساعدة الفنية (المشار إليها فيما بعد "المشروع") لدعم جميع البيانات الأساسية لتنفيذ المشروع المتكامل لتحسين المياه والتربة بمحافظة الدقهلية في الوقت المناسب، قد اتفقتا على ما يلي :

(مادة ١)

السلطات المسئولة

تعيين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية (المشار إليها فيما بعد "سيدا") كسلطة
مسئولة لتنفيذ التزاماتها من خلال المشروع .

تعيين مصر وزارة الزراعة (المشار إليها فيما بعد " ") بالاشتراك مع وزارة الري
(المشار إليها فيما بعد " ") في تنفيذ التزاماتها من خلال المشروع .

(مادة ٢)

الاتفاقية العامة

أن مذكرة التفاهم هذه سوف تكون ترتيباً مما هو منصوص عليه ومبين معناه بالاتفاق
العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين مصر وكندا في أوتاوا في ٣١ يناير ١٩٨٣

(مادة ٣)

المشروع

الهدف من المشروع :

إن الغرض من المشروع هو إمداد وزارة الزراعة ووزارة الري بالسلع والخدمات لدعم
جمع البيانات الأساسية وعمل الخرائط وعمليات المسح والقيام بالتعقيبات المطلوبة لتنفيذ

المشروع المتكامل لتحسين المياه والتربة في الوقت المناسب . وتنفيذ المشروع الحائى هو تمهيد لمشروع واسع النطاق سوف يتم وضع خطته على أساس المعلومات والبيانات التى يتم جمعها .

وصف المشروع :

يتضمن المشروع توفير السلع والخدمات التى تتعلق بكل من الأنشطة التالية :

التصوير الجوى .

مراجعة عمل الخرائط .

عمل الخرائط بالتصوير الجوى .

عمليات مسح التربة .

دراسات المياه الجوفية .

دراسة التوازن المائى .

مراكز اختبار الصرف .

وتنفذ هذه الأنشطة بالاشتراك مع وزارتى الزراعة والرى بهدف التوصل إلى البيانات والمعلومات المطلوبة لتصميم ووضع وتنفيذ برنامج متكامل لتحسين المياه والتربة فى محافظة الدقهلية .

وسوف تتضمن الخدمات تلك المفصلة فى الملحق (١) ، ولو أنها لن تكون محدودة فى نطاقها .

المدة :

إن التعاون المشترك بين الطرفين وفقاً لمذكرة التفاهم هذه سوف يمتد على مدى فترة سنتين تقريباً من تاريخ موافقة حكومة جمهورية مصر العربية على المشروع .

(مادة ٤)

خطة التشغيل

توافق كندا ومصر على السماح لسيدها ووزارة الزراعة ووزارة الرى بإعداد خطة التشغيل التى سوف تتضمن بالتفصيل وصف الأنشطة التى يتم تنفيذها من خلال الموازنات المالية المتفق عليها وتتضمن خطة للتشغيل :

- (أ) وصفا مفصلا للمشروع .
- (ب) توضيحا للطرق والوسائل التي سوف تستخدم في تنفيذ المشروع بما فيها الخطط خارج المرحلة وأساليب الرقابة على المشروع (المتابعة والتقييم . . . الخ) وإجراءات الشراء .
- (ج) تحديد الأفراد المسؤولين عن تنفيذ المشروع بالنيابة عن كندا ومصر .
- (د) بالإضافة إلى ما سبق تتضمن وصفا للالتزامات ومهام ومسئوليات كندا ومصر بالإضافة إلى المساهمات المتفق عليها في هذه المذكرة .
- (هـ) خريطة تحدد مراحل العمل .
- (و) وسوف تكون خطة التشغيل وثيقة عمل قابلة للمراجعة من وقت لآخر عن طريق تبادل الخطابات أو التعديل بين الأطراف المسؤولة .
- (ز) توافق كندا ومصر على أن خطة التشغيل لن تلزم أيًا من الحكومتين بتوفير دعم أو مساهمات تزيد عما اتفق عليه في مذكرة التفاهم هذه إلا إذا أهدت مذكرة تفاهم ملحقه تتضمن النص على مثل هذه الإضافة .

(مادة ٥)

مساهمة كندا

١ - سوف تساهم كندا بما لا يزيد عن ١,٨٤٠,٠٠٠ كمنحة للإمداد بالسلع والخدمات الكندية للمشروع وفق ما يرد تفصيله في خطة التشغيل التي تتضمن الملحق (أ) موجزا لها .

٢ - التزامات كندا الأخرى كما وردت في الاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين مصر وكندا في أوتاوا في يناير ١٩٨٣

(مادة ٦)

مساهمة مصر

١ - تبلغ مساهمة مصر ما لا يزيد عن ١,١٩١,٥٠٠ جنيه مصري بما في ذلك المساهمة العينية مما يرد تفصيله في خطة التشغيل التي تتضمن الملحق (أ) موجزا لها .

٢ - سوف تتحمل مصر من خلال وزارة الري ووزارة الزراعة مسئولية شراء المعدات والمركبات التي سوف تقدم كندا التمويل اللازم لها وتم هذه المشتريات وفقا للإجراءات التي توافق عليها الطرفان ، كما أنها تعنى من كافة الرسوم الجمركية والرسوم والضرائب الأخرى بما يتفق والاتفاقية العامة للتعاون من أجل التنمية الموقعة بين كندا ومصر في أوتاوا في ٣١ يناير ١٩٨٣

٣ - التزامات مصر الأخرى كما هي موصحة في الاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين مصر وكندا في أوتاوا في يناير ١٩٨٣

(مادة ٧)

الاتصالات

١ - أي اتصال أو مستند يقدم أو يتم أو يرسل من كندا أو مصر طبقا لمذكرة التفاهم هذه سيتم كتابيا وسوف يعتبر أنه قد تقدم أو تم أو أرسل للطرف الذي يوجه إليه باليد والبريد المسجل أو التلغراف أو البرق أو الراديو بحرام في العناوين التالية :

لكندا : رئيس الوكالة الكندية للتنمية الدولية .

٢٠٠ برومينا دي بورتاج .

هل - كويبيك .

ك ١ اوجي ٤

العنوان البرقي : سيدنا / هل .

رقم التلكس : ٤١٤٠ - ٥٣ .

لمصر : (١) وزارة الزراعة

القاهرة - مصر .

العنوان البرقي :

رقم التلكس :

(٢) وزارة الري :

القاهرة - مصر .

العنوان البرقي :

رقم التلكس :

٢- يمكن لأي الطرفين بواسطة إخطار كتابي الطرف الآخر أن يغير عنوانه الذي يوجه إليه أي اتصال أو وثيقة .

٣- يضمن كل من طرفي هذا الاتفاق أن مذكرة التفاهم هذه تنفذ بالكفاءة الواجبة وأن كل منهما سوف يمد الآخر بالمعلومات التي يكون هناك مبرر لطلبها .

(مادة ٨)

أحكام عامة

١- سوف تكون مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول من تاريخ موافقة الحكومة المصرية على المشروع بشرط التصديق .

٢- يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه والملاحق (١) المرفق بها من وقت لآخر وبناء على اتفاق الطرفين المعنيين بذلك ، ويتم تعديل مذكرة التفاهم هذه عن طريق تبادل الخطابات بين مصر وكندا .

وإشهاداً على ذلك قام المذكورون أدناه نيابة عن حكوماتهم بتوقيع مذكرة التفاهم هذه في ٢٨/١١/١٩٨٤ من نسختين باللغتين العربية والإنجليزية وعند الاختلاف يعتد باللغة الإنجليزية .

عن حكومة مصر

وزير التخطيط والتعاون الدولي

عن حكومة كندا

سفير كندا

وإشهاداً على ذلك وقع ممثلو الجهات المختصة وهم :

وزير الزراعة والأمن الغذائي

وزير الري

الملحق (١)
جميع البيانات الأساسية للمشروع المتكامل لتحسين المياه والتربة

- المساهمات التالية لكندا ومصر سوف ترد بالتفصيل في خطة التشغيل الخاصة بالمشروع .
١ - مساهمة كندا : ١,٨٤٠,٠٠٠ دولار كندي .

الإجمالي	التحويل للمعدات	التحويل للمركبات	خدمات الخوافظ	الإمداد بالمواد	التدريب	المساعدة الفنية	المكونات
١٨٨,٣٠٠	-	-	-	-	-	-	التصوير الجوي (خدمات التعاقد) ...
٤٨,٠٠٠	-	١٨,٠٠٠	-	-	-	٣٠,٠٠٠	مراجعة الخوافظ ...
٢١٥,٩٠٠	-	-	١٠٦,٨٠٠	٥٧,٨٠٠	٥٧,٥٠٠	٤٥,٨٠٠	تصوير الخوافظ ...
٤٤٣,٩٠٠	٢١١,٠٠٠	٧٧,٩٠٠	-	-	٤٠,٥٠٠	١١٥,٠٠٠	مسح التربة ...
٣١٥,٠٠٠	١٨٢,٠٠٠	٤٥,٠٠٠	-	-	-	٨١,٠٠٠	دراسات المياه الجوفية ...
٤٢٩,١٠٠	١٨٥,٥٠٠	٤٨,٠٠٠	-	١١٥,٦٠٠	-	٨٠,٠٠٠	دراسة الميزان المائي ...
١٩٩,٨٠٠	٧٤,٤٠٠	٢٤,٠٠٠	-	١٢,٦٠٠	٢٤,٠٠٠	٦٤,٨٠٠	تقطيع اختبار الصرف ...
١٨٤٠,٠٠٠	٦٤٦,٣٠٠	٢١٢,٩٠٠	١٠٦,٨٠٠	١٣٤,٠٠٠	١٢١,٥٠٠	٦٢٨,٦٠٠	الإجمالي (بالدولار الكندي) ...

- ١ - الأموال لشراء المركبات في مصر ستكون بمعرفة الوزارة المستولة عن العمل في كندا في مشروع التطبيق .
٢ - الأموال لشراء المعدات في كندا أو كندا توافق عليه سيبدأ تكون بمعرفة الوزارة المستولة عن العمل في كندا في مشروع التطبيق .

(تابع) ملاحق (١)

٢ - مساهمة مصر : ١,١٩١,٥٠٠ جنيه مصرى .

الإجمالي	مصدر التمويل		الهيئة المنفذة (*)	المكونات
	وزارة الري	وزارة الزراعة		
٤٢,٠٠٠	٤٢,٠٠٠	-		(١) التصوير الجوي
١٧٥,٢٠٠	١٧٥,٢٠٠	-		(ب) مراجعة الخطوط
١٢٥,١٠٠	١٢٥,١٠٠	-		(ج) تصوير الخرائط
٤٢٧,١٠٠	-	٤٢٧,١٠٠		(د) مسح التربة
٢١٠,٤٠٠	٢١٠,٤٠٠	-		(هـ) دراسات المياه الجوفية
١٣٢,٦٠٠	١٣٢,٦٠٠	-		(و) دراسة الميزان المائي
٧٩,٢٠٠	٧٩,٢٠٠	-		(ز) نقاط اختبار الصرف وقطاع الري
١,١٩١,٥٠٠	٧٦٤,٤٠٠	٤٢٧,١٠٠		الإجمالي بالجنيه المصرى

(*) الهيئة المصرية العامة للمساحة .
 معهد أبحاث المياه والتربة .
 معهد أبحاث المياه الجوفية .
 معهد أبحاث المياه .
 الهيئة المصرية العامة لمشروعات الصرف
 معهد أبحاث الصرف .
 المساعدات السابقة تمثل تكاليف تنفيذ العمل وكل مكون التي وانقت حل القيام بها كل هيئة مذكورة في حيز من حيز خطة التشغيل
 وتشمل تكلفة التأمين تشغيل تشغيل وصيانة محطات المشروع التي سوف تبنى وتعمل من كندا .

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/ رئيس الجمهورية رقم ١٩٦ الصادر بتاريخ ١٩٨٥/٥/٣٠ بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ لجمع البيانات الأساسية اللازمة لتحسين مياه الري والتربة بمحافظة الدقهلية بمبلغ ١,٨٤٠,٠٠٠ دولارا كندا بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٥/٦/٢٩ ؛

وعلى تصديق السيد/ رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٥/٧/٣ .

قرار

(مادة وحيدة)

تنشر في الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٨ لجمع البيانات الأساسية اللازمة لتحسين مياه الري والتربة بمحافظة الدقهلية بمبلغ ١,٨٤٠,٠٠٠ دولارا كندا بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا .

ويعمل بها اعتبارا من ١٩٨٥/٧/٣ .

د. أحمد عصمت عبد المجيد